

## 入学願書

Form 1



Application for admission 【兼履歴書】

Usec International School

1 氏名 FULL NAME		ZHANG HONG HUA (姓 SURNAME) (名 GIVEN NAME)		写真 PHOTOGRAPH (4cm×3cm)
漢字名		張 紅 花		
2 国籍 Nationality	中国	3 生年月日 (YY/MM/DD) Date of birth	1991 年 3 月 21 日	
4 性別 SEX	<input type="checkbox"/> 男 Male <input checked="" type="checkbox"/> 女 Female	5 出生地 Place of birth (City)	沈阳	
6 現住所	PRESENT ADDRESS	中国辽宁省沈阳市和平XXX路00号		
電話番号	TELEPHONE No.	024-2334XXXX		
7 職業 OCCUPATION		8 <input checked="" type="checkbox"/> 未婚 Single <input type="checkbox"/> 既婚 Married		
9 旅券番号 PASSPORT NUMBER		E0164XXXX		
発効日 DATE OF ISSUE		2013年7月7日		
		有効期間 DATE OF EXPIRATION 2023年7月6日		
10 入学時期 INDICATE TERM START DATE		<input checked="" type="checkbox"/> 4月期生 Enter in April <input type="checkbox"/> 10月期生 Enter in October		
11 母国の査証申請予定地		Place to apply for visa in your country 沈阳		
12 来日歴 PREVIOUS STAY OF JAPAN		<input checked="" type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes		
期間 PERIOD OF STAY	在留資格 VISA STATUS	場所 PLACE	目的 PURPOSE	
~				
~				
13 過去の申請歴 PAST APPLICATION HISTORY				
<input checked="" type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes 有の場合 IF YES : 合計回数 TOTAL ( ) 回/TIMES				
申請時期 APPLIED DATE	在留資格の種類 STATUS OF RESIDENCE	交付結果 IMMIGRATION RESULT	不交付理由 REASONS OF REFUSAL	
		<input type="checkbox"/> 交付PERMITTED / <input type="checkbox"/> 不交付REFUSED		
14 犯罪を理由とする処分歴		Pasut criminal acts		<input checked="" type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes
15 上陸予定地		Port of entry <input checked="" type="checkbox"/> 名古屋 Nagoya <input type="checkbox"/> その他 Other		
16 同伴者の有無		Accompanying person, if any		<input checked="" type="checkbox"/> 無 No <input type="checkbox"/> 有 Yes

## 17 最終学歴又は在学中の学校 LAST/CURRENT EDUCATION

学 校 名 NAME OF SCHOOL	XX大学		
卒業/卒業見込み年月日 DATE OF GRADUATION/ PLAN TO GRADUATE	2013	年	8 月 31 日 (YY/MM/DD)

## 18 学歴 小学校から順次最終学歴まで EDUCATIONAL HISTORY : FROM PRIMARY UP TO LAST

学 歴 EDUCATION RECORD	学 校 名 NAME OF SCHOOL	在 学 期 間 PERIOD OF ATTENDANCE			年数 YEARS
小 学 校 PRIMARY	XXX 小学校	自 FROM 至 TO	1997 年 9 月 2003 年 8 月		6
中 学 校 JUNIOR	XXX 中学	自 FROM 至 TO	2003 年 9 月 2006 年 8 月		3
高 等 学 校 HIGH	XXX 〇〇 中学	自 FROM 至 TO	2006 年 9 月 2009 年 8 月		3
短期大学/大学 COLLEGE/UNIV	XX 大学	自 FROM 至 TO	2009 年 9 月 2013 年 8 月		4
その他 OTHER		自 FROM 至 TO	年 月 年 月		

## 19 職歴 OCCUPATION CAREER

勤 務 先 NAME OF COMPANY	職 種 TYPE OF BUSINESS	在職期間 PERIOD OF EMPLOYMENT			年数 YEARS
		自 FROM 至 TO	年 月 年 月		
		自 FROM 至 TO	年 月 年 月		
		自 FROM 至 TO	年 月 年 月		

## 20 家族 FAMILY

1	氏名 NAME 张 世民	続柄 RELATION-SHIP 父	年齢 AGE 55	職業 OCCUPATION 銀行員
	ADDRESS 中国辽宁省沈阳市和平XXX路〇〇号			
2	氏名 NAME 朱 静芳	続柄 RELATION-SHIP 母	年齢 AGE 50	職業 OCCUPATION 経営者
	ADDRESS 中国辽宁省沈阳市和平XXX路〇〇号			
3	氏名 NAME 张 林杏	続柄 RELATION-SHIP 妹	年齢 AGE 18	職業 OCCUPATION 学生
	ADDRESS 中国辽宁省沈阳市和平XXX路〇〇号			
4	氏名 NAME	続柄 RELATION-SHIP	年齢 AGE	職業 OCCUPATION
	ADDRESS			
5	氏名 NAME	続柄 RELATION-SHIP	年齢 AGE	職業 OCCUPATION
	ADDRESS			
6	氏名 NAME	続柄 RELATION-SHIP	年齢 AGE	職業 OCCUPATION
	ADDRESS			

## 21 日本在住の家族・親戚 FAMILY/ RELATIVES IN JAPAN (IF ANY)

1	氏名 NAME	続柄 RELATION-SHIP	年齢 AGE	国籍 NATIONALITY
	ADDRESS		TEL	
	会社名・学校名 NAME OF WORK PLACE/SCHOOL	職業 OCCUPATION	在留資格 STATUS OF RESIDENCE	在留期限 DATE OF EXPIRY
2	氏名 NAME	続柄 RELATION-SHIP	年齢 AGE	国籍 NATIONALITY
	ADDRESS		TEL	
	会社名・学校名 NAME OF WORK PLACE/SCHOOL	職業 OCCUPATION	在留資格 STATUS OF RESIDENCE	在留期限 DATE OF EXPIRY
3	氏名 NAME	続柄 RELATION-SHIP	年齢 AGE	国籍 NATIONALITY
	ADDRESS		TEL	
	会社名・学校名 NAME OF WORK PLACE/SCHOOL	職業 OCCUPATION	在留資格 STATUS OF RESIDENCE	在留期限 DATE OF EXPIRY

## 22 日本語、英語の資格 LANGUAGE QUALIFICATION

<input type="checkbox"/> 日本語能力試験 JLPT ( JAPANESE PROFICIENCY TEST )	<input checked="" type="checkbox"/> 有 YES	5 級 GRADE	<input checked="" type="checkbox"/> 合格 PASS
<input checked="" type="checkbox"/> NAT-TEST <input type="checkbox"/> J-TEST <input type="checkbox"/> OTHER	<input type="checkbox"/> 無 NO		<input type="checkbox"/> 不合格 FAIL

## 23 卒業後の予定 SPECIFIC PLANS AFTERGRADUATION

<input checked="" type="checkbox"/> 進学 CONTINUE TO	<input checked="" type="checkbox"/> 大学院 GRADUATE SCHOOL
STUDY IN JAPAN	<input type="checkbox"/> 大学 UNIVERSITY
<input type="checkbox"/> 帰国 RETURN HOME	<input type="checkbox"/> 短期大学 TWO YEAR COLLEGE
<input type="checkbox"/> その他 OTHER	<input type="checkbox"/> 専門学校 VOCATIONAL SCHOOL

## 24 滞在費の支弁方法等 METHOD OF SUPPORT TO MEET THE EXPENSES WHILE IN JAPAN

<input type="checkbox"/> 本人負担 SELF	0 円 YEN
<input checked="" type="checkbox"/> 外国からの送金 REMITTANCE FROM ABROAD	80,000 円 YEN
<input type="checkbox"/> 在日経費支弁者負担 SUPPRTER IN JAPAN	0 円 YEN
<input type="checkbox"/> 在外経費支弁者負担 SUPPRTER LIVING ABROAD	80,000 円 YEN
<input checked="" type="checkbox"/> その他 OTHERS	50,000 円 YEN
<input checked="" type="checkbox"/> 外国からの携行 CARRYING FROM ABROAD	300,000 円 YEN
(携行者 WHO 本人 携行時期 WHEN 入国時 )	

## 25 経費支弁者 FINANCIAL SPONSOR

氏 名 NAME	张 世 民	続 柄 RELATION- SHIP	父
自 宅 住 所 HOME ADDRESS	中国辽宁省沈阳市和平XX路00号	電 話 TEL	024 3256XXXX
職 業 OCCUPATION	銀行 業種 TYPE OF BUSINESS	業種内容 BUSINESS CONTENT	会计科
勤 務 先 NAME OF COMPANY	盛京銀行	電 話 OFFICE TEL	024 2334XXXX
勤務先 住所 COMPANY ADDRESS	中国辽宁省沈阳市沈河XX路00号	年 収 ANNUAL SALARY	120,000 元 現地通貨/Local currency

※ 他に支弁者がいる場合は下の欄に記入。 FILL IN ARTICLE IF THERE IS ANOTHER FINANCIAL SPONSOR

氏 名 NAME	朱 静 芳	続 柄 RELATION- SHIP	母
自 宅 住 所 HOME ADDRESS	中国辽宁省沈阳市和平XX路00号	電 話 TEL	024 3256XXXX
職 業 OCCUPATION	飲食店 業種 TYPE OF BUSINESS	業種内容 BUSINESS CONTENT	飲食店経営者
勤 務 先 NAME OF COMPANY	中国餃子店	電 話 OFFICE TEL	024 1125 XXXX
勤務先 住所 COMPANY ADDRESS	中国辽宁省沈阳市大东区XX路00号	年 収 ANNUAL SALARY	52,000 元 現地通貨/Local currency

以上の通り相違ありません。

I HEREBY DECLARE THE ABOVE STATEMENT IS TRUE AND CORRECT.

日付 2013 年 9 月 25 日  
DATE YEAR MONTH DAY

名前 张 红花  
NAME

署名 张 红花  
SIGNATURE OF APPLICANT



Uis

## 留学理由書

Form 2

Purpose for studying In Japanese

怎会想到日本学习日语的呢？具体叙写学习日语的目的，包括将来的计划等

我现在在日语学校学日语。因为对日本的经济与经营感兴趣，所以想学日语。经济的流程或经营（特别是日期的经营方法）等非常感兴趣，所以上大学学经济，将来与中国关联的日企就职，把经营方法和通过实际业务的实践能力，可能的话自己成立公司。我想做跟日本有关联的工作，而且想学非常发达的日的经济 and 经营法，所以下决心到日本留学。首先，要想学日本的经济和经营到大学院学习。我想为了学日本经济，必须学好日语。为学好日语我选择UIS学校是因为UIS校有经验丰富的老师。毕业UIS后进经济 and 经营学领域一流的大学，深入学习经济 and 经营学而活用。前面也说过，学经济 and 经营后精通中日间的商务桥梁和拥有自己的公司是我的梦想。中日间的贸易也感兴趣，我想活用中日双方的强项制造新的商业模式。所以我想，要到日本留学，先到UIS学好日语。

2013 year 9 month 25 day

氏名

Name

张 红花

署名

Signature

张 红花

Stamp or signature



## 誓約書

Pledge

Usec International School 学校長 殿  
To Principal of Usec International School

私は、以下の項目に同意し、遵守することを誓約します。違反した場合、学校が取るいかなる処置にも従います。

I, the undersigned, pledge the following.

I accept any punishment handed down by the school in the event I violate any of the articles below.

- 日本の法律及び学校の規則を遵守します。万一、違反し、除籍処分になった場合は速やかに帰国します。  
I will comply with all the laws of Japan and regulations of your school. I understand that the school may penalize any violation of the above by expulsion, and in such a case I will immediately go back to my country.
- アルバイトをする場合は、入国後1か月以降に、許可の範囲内です。万一、違反し、除籍処分になった場合は速やかに帰国します。  
If I work part-time, I will do so no sooner than 3 months after entering Japan and will only engage in those activities authorized by immigration regulations. I understand that the school may penalize any violation of the above by expulsion, and in such a case I will immediately go back to my country.
- 勉学に専念し、出席率90%以上を保ちます。万一80%未満になり改善できず除籍処分になった場合は速やかに帰国します。  
I will do my very best in pursuing my studies and I will maintain at least 90% attendance. I understand that the school may penalize me by expulsion if I have less than 80% attendance and am unable to improve, and in such a case I will immediately go back to my country.
- 決められた時期までに、決められた学費を納入します。違反し、除籍処分になった場合は速やかに帰国します。  
I will pay the set tuition by a specific time. I understand that the school may penalize me by expulsion if I fail to do so, and in such a case I will immediately go back to my country.
- 学校内で、教育上必要な個人情報を掲示したり、発表したりすることに同意します。  
I accept that my personal information posted and announced within the school as necessary for educational purposes.
- 学費の返還は学校の規定に従います。  
I will abide by school regulations regarding tuition refunds.
- 生活上の必要な経費ならびに渡航費用に関しては、自ら責任を持って支払い、決して学校に迷惑をかけません。  
I will be personally responsible for my living expenses in Japan and for my travel expenses to and from my country and will not burden the school with them under any circumstance.
- 学校に提出するいかなる書類にも虚偽の記載をしません。違反した場合、学校が取るいかなる処置にも従います。  
I will not make any false statements in any document submitted to your school. I accept any punishment handed down by the school if I violate the preceding.

志願者署名 Applicant's Signature

张 红花

日付 2013 年 9 月 25 日  
year month day

上記の事項につき保証人が一切の責任をとる事を誓います。

誓約者 Guarantor signature

I, as guarantor, pledge to be fully responsible for the above mentioned matters.

张 世民

## 经费支出证明

## Expense Support Oath

日本国法務大臣 殿

To: the Minister of Justice, Government of Japan

申请人 国籍

Applicant's Nationality

中国

请人姓名

Applicant's Name

张 红花

以上填表人如在日本国，或在日中的经费由我支付，并说明支付方式及证明

I am the supporter of above person when he/she enters to and stays in Japan. Below is my explanation of the reason for supporting the applicant. Also, I pledge to support his/her finance.

- 1 经费支出人 ☒ 父亲 ☒ 母亲 ☐ 其他 空格处 ( ) ※ 該当箇所に✓してください。  
Financial sponsor Father Mother Others Check one of them.

※ 经费支出人是非父母的情况下 (要具体的填写经费支出人的关系及理由)

Write in details the reason for supporting the applicant and the relationship between you and him/her in the case you are't his/her parent.

关于以上填表人在日期间的经费支付如下，并此人在留日期间申请更新许可时，提供汇款证明、存款证明 (记载汇款、经费支付存根等) 明确证明的复印件等，特此证明。

## 2 经费支出内容

私は、上記の者の日本国滞在について、下記のとおり経費支弁することを証明します。また、上記の者が在留期間更新許可申請の際には、送金証明書、又は本人名義の預金通帳 (送金事実、経費支弁事実が記載されたもの) の写し等で、生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

I pledge to pay the applicant's tuition fee and living fee like the following while he/she stays in Japan. Also I pledge to show receipts or the copy of bankbook (which has records of remittance), and verify supporting of living expenses and other expenditure, when the applicant applies for extension of period of stay.

(1) 全学費 1,228,000 円 (2年) (2) 生活費 月額 80,000 円  
Total Educational Fee 946,000円 (1年6ヶ月) Living Fee: Monthly

(3) 支付方式 (填写具体的汇款方式)

Method of support: Write in details the way of supporting. E.g. Sending money, Payment made via bank deposit transfer etc.

关于教育方面的费用及学费等的支付是取得留学许可签证后直接汇款至日本的Uis银行账户，而且留学人员 (孩子) 每月的生活费汇至孩子的银行账户。

## 经费支出人

2013 年 9 月 25 日  
Application day year month day

经费支出人

Financial sponsor's name

张 世 民

与申请人的关系

Relationship with applicant

父

经费支出人签名 Financial sponsor's signature

张 世 民

经费支出人地址 Financial sponsor's address

中国辽宁省沈阳和平XXX路XXX号

电话号码 phone number

024-2334 XXXX